

Ahi bella sì, ma cruda mia nemica

Girolamo Frescobaldi (1583-1643)

Il primo libro de madrigali a5 voci (Phalèse press, Antwerp, 1608)

Canto Ahi bel-la sì, ma cru - da mia ne-mi - ca! Se'l mio mar -

Quinto Ahi bel-la sì, ma cru - da mia ne - mi - ca! Se'l mio mar -

Alto Ahi bel-la sì, ma cru - da mia ne - mi - ca! Se'l

Tenore Se'l mio mar -

Basso Se'l mio mar -

5

tir non cre - di, Per-ché vi - vo e non mor-t'an-cor mi ve - di, per - ché vi -

tir non cre - di, Per - ché vi - - vo e non mor-t'an-cor mi ve - di,

mio mar-tir non cre - di, Per-ché vi - vo e non mor-t'an-cor mi ve - di, per - ché vi - vo e non

tir non cre - di, Per-ché vi - - vo e non mor-t'an-cor mi ve - di, per -

tir non cre - di, Per - ché vi - - vo e non mor-t'an-cor mi ve -

- vo e non mor-t'an-cor mi ve - - di; Se sde - gni, se sde - gni de tuoi stra -

an-cor mi ve - - di; Se sde - gni, se sde - gni de tuoi stra - li

mor-t'an-cor mi ve - di, an-cor mi ve - di; Se sde-gni de tuoi stra -

ché vi - - vo e non mor-t'an-cor mi ve - di; Se sde - gni, se sde - gni de tuoi stra -

di, an-cor mi ve - di; Se sde - gni de tuoi stra -

10

li Col - pi men che mor - ta - li, Se bra - mi pur, se bra - mi pur

Col - pi men che mor - ta - li, Se bra - mi pur, se bra - mi pur

li Col - pi men, col - pi men che mor - ta - li, Se bra - mi pur, se bra - mi pur

li Col - pi men che mor - ta - li, Se bra - mi pur, se bra - mi

li Col - pi men che mor - ta - li, Se bra - mi pur, se bra - mi

15

di tra - gi-ca vit - to - ria Fu - ne - ste pal - m'e sprezz - zi o-gni al - tra glo -

di tra - gi-ca vit - to - ria Fu - ne - ste pal - m'e sprezz - zi o-gni al - tra glo -

di tra - gi-ca vit - to - ria Fu - ne - ste pal - m'e sprezz - zi o-gni al - tra glo -

pur di tra - gi-ca vit - to - ria Fu - ne - ste pal - m'e sprezz - zi o-gni al - tra

pur di tra - gi-ca vit - to - ria Fu - ne - ste pal - m'e sprezz - zi o-gni al - tra

20

ria, E se fe-de e pie-tà so-lo pos-s'i - o, e se fe-de e pie-tà so-lo

ria, E se fe-de e pie-tà so-lo pos-s'i - o, so - lo pos - s'i - o, so - lo

- tra glo - ria, E se fe-de e pie-tà so - lo pos - s'i - o, so - lo pos-s'i - o, e se fe-de e pie-tà so - lo

glo - ria, E se fe-de e pie-tà so - lo pos - s'i - o, so - lo pos -

glo - ria, E se fe-de e pie-tà so - lo pos - s'i - o, so - lo pos -

- pos-si - o Spe - rar del mo-rir mi - o, Ec-co il fer-ro ec-co il pet-t'ed ec - co il
 - pos-si - o Spe - rar del mo-rir mi - o, Ec-co il fer-ro ec-co il pet-t'ed ec - co il
 - pos-si - o Spe - rar del mo-rir mi - o, Ec-co il fer-ro ec-co il pet-t'ed ec - co il
 s'i - o Spe - rar del mo - rir mi - o, Ec-co il fer-ro ec-co il pet - t'ed ec-co il co -
 s'i - o Spe - rar del mo-rir mi - o, Ec-co il fer-ro ec-co il pet-t'ed ec - co il

co - re: Sco - pri o-mai la mia mor - te, sco - pri o-mai la mia
 - co - re: Sco - pri o-mai la mia mor - t'il mio do - lo - re, la mia mor -
 co - re: Sco-pri o-mai la mia mor - t'il mio do - lo - re,
 - re: Sco - pri o-mai la mia mor - te, sco - pri o-mai la mia
 co - re: Sco-pri o-mai la mia mor-t'il mio do - lo - re,

mor - t'il mio do-lo-re, sco - pri o-mai la mia mor - t'il mio do-lo - re.
 - t'il mio do-lo - re, il mio do-lo - re, il mio do-lo - re.
 sco - pri o-mai la mia mor - t'il mio do-lo - re, il mio do-lo - re.
 mor-te, sco-pri o - mai la mia mor-t'il mio do-lo - re, il mio do-lo - re.
 sco - pri o-mai la mia mor - t'il mio do - lo - re.

Ahi bella sì, ma cruda mia nemica!
 Se'l mio martir non credi,
 perché vivo e non morto ancor mi vedi;
 se sdegni de tuoi strali
 colpi men che mortali,
 se brami pur di tragica vittoria
 funeste palme e sprezzì ogni altra gloria,
 e se fede e pietà solo poss'io
 sperar del morir mio,
 ecco il ferro, ecco il petto ed ecco il core:
 scopri omai la mia morte, il mio dolore.

Ah! so beautiful, yet cruel, my enemy:
 If you disbelieve my torment,
 because you view me alive and not yet dead,
 if you disdain that your arrows
 deal less than mortal wounds,
 if you yet yearn for tragic victory,
 fatal conquest, and spurn any other glory,
 and if faith and pity alone may I
 hope for in my death,
 here is the blade, here is my chest, and here is my heart:
 reveal now my death, my suffering.

translation by editor